

(0) minera804.rtf
20634 words
Mining/Mineração glossary ©
August 17, 2004 J Henry
Phillips
Letter “p” sample – amostra,
letra “p” (...)

pá
carregadeira: front-end loader
carregadeira Caterpillar model
92G-II (specs)
carregadeira de rodas: wheel
loader

P.A.
(para demarcação do poligonal
envolvente da área) ponto de
amarração: starting point*

pacote
de agente de detonação
emulsificado: packaged blasting
emulsion*

PAE
Plano de Aproveitamento
Econômico: Mining Business
Plan*

painéis
de lavra: mine panels
de ventilação: ventilation panels
(districts); brattices
esgotados da mina subterrânea:
mined-out panels*

paioís
ou depósitos: magazines or
stores

paiol
magazine

panel
(coal block/pillar):
(=panel, workings by sections):
(working coal seams in panels or
districts; Cf single unit panel):
(proved ore rectangle):
(group of breasts/rooms set apart
by pillars):
barrier (pillar btwn adjacent
panels):
slicing: Cf top slicing; cover
caving
working: lavra em painéis

paquímetro
caliper

parafuso
de fixação: tie down bolt
de olhal: eyebolt

de retenção: anchor bolt
de tampa: cap bolt

parâmetros
geométricos: dimensional
parameters

parafusos
de rocha: tirantes; rock bolts*

parallel
blasting circuit (leg wire/bus
wire arrangement):
circuit firing (electrically firing
detonators simultaneously):
cut (blasting w/charged &
uncharged holes):
displacement fault:
drum (winding/coiling):
duplex mine cable:
entry (intake airway parallel to
haulageway):
firing (current divided among
detonators):
series (of blasting caps):
series circuit:
wire method (prospecting w/
audio):

parecer
do DRM: Department of Mineral
Resources opinion*

partings
or landings: *

pás
de ajuste regulável: variable-
pitch blades

passantes
s.m:

passarela
dotada de guarda-corpo e
rodapé: catwalks/ walkways with
siderails and _____*

suspensa: overhead catwalk

passo
da pá: blade pitch Cf
embandeirado=90°

paste
thickener (equip.): *

pátio
da usina: plant staging area*
de cargas: mine staging area*

PCC
precipitated calcium carbonate:
=
em pó: powdered PCC*
em slurry: PCC slurry
em torta: PCC cake
P/S: precipitate or slurry*

PCD
polycrystalline diamond:

PCIAM
Plano Controle de Impacto
Ambiental na Mineração:
Environmental Impact
Mitigation Plan for Mining*

PCMSO
Programa de Controle Médico e
Saúde Ocupacional: Medical and
Occupational Health Monitoring
Program

pé
da bancada: * Cf toe

peak
particle velocity: (que a)
velocidade de vibração de
partícula (não ultrapasse);
limites de velocidade de
vibração de partícula Cf Vp

peças
de desgaste FAÇO/ESCO: Cf
teeth, zipper

pedestal dos rolamentos
bearing pedestal

pedologia
pedology (soil science)

pedology
pedologia

pedra
afeiçoada:
amarroada:
aparelhada:
britada numerada:
nº min-máx (mm)
1 4,8-12,5
2 12,5-25
3 25-50
4 50-76
5 76-100

pedregulho
lavado:
muito grosso:
grosso:
médio:
fino:

pedreira
de brita: sand and gravel mill;
sand plant*

pedrisco
crushed rock*
grosso: coarse crushed rock*
médio: medium crushed rock*
fino: fine crushed rock

pega	perimeter	pesquisada
set	blastholes (outside row): furos	a jazida deverá estar _: orebody
lenta: slow-setting	perimetrais	assessment work must have been
rápida: quick-setting	blasting (simultaneous):	completed*
pêndulo	detonação fina* Cf narrow work	pesquisador
direto: plumb bob, plumb line;	período	applicant (having performed
hanging pendulum	contratual de experiência: on-	assessment work)
invertido: inverted plumblines	the-job training*	peçoas
ótico: optical p.	periscópio	estranhas à atividade:
peneira	para sondagem: borehole	unauthorized persons*
screen; sieve, sifter*	periscope	petroleum
tipo Trommel:	permeabilidade	coke:
vertical circular: circular screen	(de um solo): permeability	PF
separators	permissible	Powder Factor (tot.
vibratória: vibrating/vibratory	blasting units: acessórios anti-	explosives*tonnes blasted):
screen	grisustosos	PGR
peneiramento	explosives: explosivos anti-	Programa de Gerenciamento de
screening; separation; sifting Cf	grisustosos	Riscos: Hazards Management
sieve	Exposure Limits (PELs)	Program*
penetrômetro	permissionário	piezofor
penetrometer	de lavra garimpeira: mining	= (utilizado para prospecção
percolação	permit holder*; panner's	piezométrica de maciços
de água: seepage	licensee*	rochosos, a partir de furos de
percolation	personal	sondagem. É constituído por
lixiviação in situ	fall arrest systems: *	uma membrana flexível que
leaching : lixiviação in situ	protection gear PPG: EPI	reveste internamente a parede do
rate:	personnel	furo de sondagem, evitando
percurso	basket: cesta	qualquer comunicação entre
do ar: air current; air course	permit	camadas que não seja através do
perda	man: encarregado de obter	próprio maciço rochoso, e por
ao fogo (indústria vidreira): *	permissões para projetos	uma sonda dotada de dois
de carga em mm de coluna	permitted	obturadores)
d'água-h: head loss*	light: lanternas de segurança	piezômetro
de carga total através da mina	permutador de calor	(poço revestido em quase todo o
(inferior a 1 Pa): overall head	heat exchanger	seu comprimento, com aberturas
loss*	peso	apenas na sua extremidade, cujo
perdas	da coluna-Pc: *	principal objetivo é medir a
econômicas de monta: serious	de prumo: plumb bob	carga hidráulica existente no
financial loss	detonado por cada retardo do	solo em uma determinada
perfil	diagrama de fogo: *	profundidade): piezometer
de entorno da mina: *	específico (=massa específica):	de corda vibrante: vibrating wire
perfuração	unit weight	piezometer
de 2 linhas:	específico aparente seco (de um	de resistência elétrica: strain
perfuratriz	solo): apparent dry unit weight	gauge p.
rock drill/borer	específico da rocha (t/m ³):	eletro-pneumático: electro-
eletrohidráulica (jumbo):	density of rock*	pneumatic piezometer
electrohydraulic drill (jumbo if	específico do minério:	hidráulico: >
multihole)	específico saturado (de um solo):	pneumático: >
rotopercussiva: rotary hammer	saturated unit weight	Silva: >
drill	específico submerso: >	standpipe: =, tubo aberto
perícia	pesquisa	tipo tubo aberto: standpipe
de acidente do trabalho: accident	assessment work, evaluation	piezometer
narrative*	sounding (by tapping,	tipo casa grande: casagrande
	penetrometer, sounding rod)	piezometer
	mineral: assessment work	

pigment	pilot tunnel: galeria piloto	de pesquisa: assessment work plan
pilão cut*	pinhão	de radioproteção: radiation protection plan
pilar de coroamento: crown pillar de segurança: safety post* lage: sill pillar superior da lavra: crown pillar	pino pins (for ramset)	de trânsito: inclinado: slope (inclined shaft), incline or gangway de Resgate e Salvamento (parte do PM): Rescue and Recovery Plan*
pilares stumps Cf shaft, burial, post, pillar, vigas de sustentação: support pillars de sustentação de pontes: bridge support pillars* de sustentação do teto: roof support pillars em avançamento: * entre níveis (de produção): sill pillars limites dos _: *	piscina de contenção (diesel oil storage tanks): containment	de ventilação: ventilation plan seqüencial de desmobilização das operações mineiras unitárias: plan for phased demobilization of _____*
pilhas stockpiling de estocagem: stockpiles	piscinão (dispositivo limitador de vazão, bacia de contenção; tanque de acumulação): catchment basin; large tank	diretor de mineração: master pan for mining*
Pilkington detém 50% de participação na Cebrace Cristal Plano	piso antiderrapante: non-slip flooring/mat*	planta da situação: floor plan or plat map*
pillar 1 pilar Cf post, safety -and-breast: * -and-chamber: pilar e vão* -and-room: pilar e vão* -and-stall: * boss: capataz na remoção dos pilares* burst: * caving: * coal: * crushing: drive: *	pistas (de trânsito de veículos) das galerias da mina subterrânea: underground gallery roads*	de controle geológico: geologic map lavadora de carbón: coal washing plant
pillar 2 extraction: * line: * load (sigma): man: * recovery: recuperação de pilares* robbing: * split (opening and crosscut): * strength: s p, resistência nos pilares Cf painéis yielding:	pit final: final pit	plasticidade plasticity
pilões com furos vazios de grande diâmetro: large-diameter blasthole cuts	PL Plano de Lavra: Mining Operations Plan	plataforma da draga: dredge platform* de descanso: rest platform* móvel: movable platform*
	placa de ancoragem: anchor plate na entrada: entrance sign	plotado plotted
	placas de explosivos contendo a menção "EXPLOSIVOS": warning signs bearing the word "EXPLOSIVES"	plotted plotado
	placer claim (600*1320ft)	plug failure:
	plano de Aproveitamento Econômico: Mining Business Plan* de Controle de Impacto Ambiental na Mineração – PCIAM: Environmental Impact Mitigation Plan for Mining* de Fechamento, Suspensão e Retomada das Operações Mineiras: Mining Operations Shutdown, Suspension and Restart Plan de fechamento de mina: mine shutdown plan de fogo: blasting round Cf b. pattern de fraturas: fissure plane* de Lavra PL: Mining Operations Plan	PMC Panelli Motta Cabrera (consultoria, contratação de executivos, headhunters)
		pneumatic stowing: enchimento pneumático* Cf tratamento, stabilization
		pó preparado para esmeril: *
		poço de passagem de pessoas: manway Cf air shaft, chute de pesquisa mineral: exploratory drift principal: main shaft
		poços shafts, drifts

poeira de pedra: rock dust	ventilation door reguladora de ar: air regulator	Environmental Hazards Prevention Program
poeiras em suspensão: airborne particulates fumos, fumaças, névoas e neblinas: dust, fumes, smoke, mists & fogs inflamáveis: flammable dust* minerais: mine dust*	portal de ventilação: air door, ventilation door portals entradas não-bloqueadas de minas subterrâneas* Cf abertura, opening, surface entry	prazo previsto: estim. timeframe próprio: within the allowable timeframe; by that deadline compatível: reasonable/compatible timeframe* de execução: t.frame for completion de validade: effective period fora de p_: overdue
Poisson's coefficient*: coeficiente de Poisson	Portaria de Lavra (do DNPM): Mining Order	prazos previamente acordados: prev. agreed-on deadlines
polia de fricção: *	pose a hazard: oferecer ou que ofereçam riscos	pre -shift examinations (preshift): vistoria antes do início do turno
poligonal ativa (área): *	positively controlled air currents: corrente... *	pré -tintas (mineral slurries): fillers*
polítrix de tear: *	posseiros squatters	predio gleba, terreno em espanhol
ponto 1 cotado: elevation measured* de concentração: gathering place* de carregamento: loading point de transferência: transfer point de transmissão de força: pinch point	post pilar, atualizar (distance piece): (crosspiece support): flaggers: dispor sinalizadores com bandeirinhas	prejudicial ao bem público: contrary to the public interest
pontos 2 de amarração em rede de triangulação: triangulation network landmarks de nível: level markers* de ramificação das galerias: splits (ventilation) plotados: plotted points* plotados de propagação: propagation point-plots* topográficos: landmarks	posto 1 de trabalho: working place de vigilância do depósito de explosivos: explosives magazine guardhouse*	prejuízo de monta: serious financial loss
poor water use: extravio das águas	postos 2 de operação do sistema de transporte: hoist operating posts* de trabalho: job or work stations	premature blasts:
porcelanato glazing* Cf revestimento	potência de impacto (kW): impact power líquida no volante: net horsepower	preparação das frentes de lavra: mine face preparation
porcentagem de adensamento: degree/percentage of consolidation de recalque: degree/percentage of consolidation de vazios: porosity	powder factor (ratio of weight of explosive to tons or cubic yards of material blasted): relação de peso de explosivo/m ³ de rocha desmontada	preparar granulometricamente: mill*
poro (vazio): pore	powdery pulverulento*	preshift antes do turno*
poropressão (=pressão neutra de um solo):	pozos carboneros: minas de carvão (as in shafts)	pressão de água de 10 kgf/cm ² : 140 psi de preadensamento: preconsolidation pressure de terra ativa: active earth pressure de terra em repouso: earth pressure at rest de terra passiva: > efetiva (=tensão efetiva) intersticial: pore pressure neutra: pore pressure total (num solo): total stress
porta de ventilação: air door,	PPRA Programa de Prevenção de Riscos Ambientais:	pressure meter (strains): dilatômetro recorder: *

prevenção
contra gases: prevention around
gases*

contra incêndios, explosões e
inundações: fire, flood and
explosion prevention
contra poeiras: dust abatement

princípios
de incêndios: early fires* (just
ignited)

processo
de especificação: specifications
procedure*

DNPM: National Mineral
Administration Agency
proceeding*

Joosten: Joosten method

processos
de lixiviação em pilha: stockpile
decantation*

umidificados (p/evitar poeira):
wet mining

produção
de material numa detonação:
material produced per
detonation*

produtividade
(t/H.h): productivity
(tonnes/man-hr)

produto 1
/grau: *
passante (peneira):
retido:

produtos 2
em suspensão: emulsions*

profile
topographic _: corte ou perfil
topográfico

profissional
competente: someone in
authority

programa
de Gerenciamento de Riscos
PGR: Hazards Management
Program*

Programa de Prevenção de
Riscos Ambientais-PPRA:
Environmental Hazards
Prevention Program
de revegetação:

projectiles
lançamento de materiais

projeto
de contenção: cribbing
design*??

de Retomada das Operações
Mineiras: Mining Operations
Restart Project
Especial (modifica o PL, PAE,
PCIAM, ou...): special project
de ventilação: ventilation design

projetos
ou anteprojetos referentes:
projects or designs relating to

propagação
da chama: flame spread or
spreading

propriedades
geomecânicas: geomechanical
properties*

proteção
contra poeira mineral: protection
against mine dust*
contra quedas: fall protection
frontal e superior: front and
overhead protection*
lateral: guardrail; siderail*
respiratória: respirator;
respiratory protection
tipo "Santo Antônio": rescue
apparatus

protegidos
contra _: not subject to _

protetor
auditivo: hearing protection

protocolo
do DNPM: legal department
accepting service or delivery Cf
entregue

protruding
nails:

providenciar
as medidas necessárias: do
whatever is necessary

provido
o recurso, se _: granted*

pulso
de pressão: pressure pulse*
__ do ar:

pulverulento
powdery*

pump
operation: regime de
bombeamento
worker: operador de bomba

pumpable
slurry: calda de cimento

punho
e luva R 38: R 38 shank and
coupling*

purgador
de água (em rede de ar
comprimido): water trap

(...) portugueseinterpreter.com

tradutoramericano.com